

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:56

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                   |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | I zdumieli się rodzice jej On zaś nakazał im nikomu powiedzieć co stało się                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | A jej rodziców ogarnęło zdumienie;* On zaś polecił im, aby nikomu nie mówili o tym, co się stało.**1)2) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-Wojciechowski                 | I zdumieli się rodzice jej On zaś nakazał im nikomu (nie) powiedzieć, co (się stało).                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | I zdumieli się rodzice jej (On) zaś nakazał im nikomu powiedzieć co stało się                           |

---

<sup>1)</sup> ogarnęło zdumienie, καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς, lub: jej rodzice, z radości, (niemal) wyszli z siebie.

<sup>2)</sup> <x>480 7:36</x>; <x>490 5:14</x>